



**STUDENT SUPPORT UNIT**  
**JEFERSON PARISH SCHOOLS**  
 822 S. Clearview Parkway  
 Harahan, La 70123

**Dr. James Gray**  
 Superintendent

**Ajit "AJ" Pethe**  
 Chief of Schools

**Health & Behavioral  
 Health Care**

**Bonnabel High**  
 2801 Bruin Drive  
 Kenner, La. 70065  
 Phone: 504-303-6676  
 Fax: 504-303-6680

**John Ehret High**  
 4300 Patriot Street  
 Marrero, La. 70072  
 Phone: 504-371-1318  
 Fax: 504-371-1328

**Riverdale High  
 Jefferson Elementary**  
 240 Riverdale Drive  
 Jefferson, La. 70123  
 Phone: 504-834-5026  
 Fax: 504-834-3854

**Truman School  
 Fisher Middle/High**  
 5417 Ehret Road  
 Marrero, La. 70072  
 Phone: 504-383-1027

**West Jefferson High**  
 2200 8th Street  
 Harvey, La. 70058  
 Phone: 504-367-4407  
 Fax: 504-367-4327

**Behavioral Health Care  
 Only**  
**Chateau Estates School**  
 Phone: 504-303-7018  
**Douglass Community  
 School**  
 Phone: 504-371-4651  
**East Jefferson High**  
 Phone: 504-457-5238  
**Haynes Academy**  
 Phone: 504-561-3571  
**Strehle Community  
 School**  
 Phone: 504-437-7920

Phụ huynh/Giám hộ thân mến:

Trung tâm Y tế tại Trường học sẽ mở cửa trở lại trong năm nay cho học sinh. Nhân viên được cấp phép của chúng tôi sẽ ở đây để điều trị cho con quý vị về bất kỳ vấn đề sức khỏe thể chất hoặc tinh thần nào có thể xảy ra ở trường.

**Các dịch vụ này miễn phí cho học sinh bất kể tình trạng bảo hiểm và không nhằm mục đích thay thế các nhà cung cấp dịch vụ y tế chính của quý vị.**

Nhân viên của Trung tâm Y tế bao gồm một y tá đã có giấy chứng nhận, một bác sĩ y khoa, một y tá hành nghề, một bác sĩ tâm thần trẻ em và thanh thiếu niên, và một nhân viên xã hội. Y tá đã có giấy chứng nhận, bác sĩ điều dưỡng và nhân viên xã hội có mặt tại Trung tâm Y tế vào các ngày trong tuần khi trường học đang trong giờ học. Giờ tiểu học là 8:00 sáng đến 3:00 chiều. Giờ học của trường trung học là 8:00 sáng đến 3:35 chiều.

Trung tâm Y tế tại Trường học cũng có thể cung cấp các dịch vụ y tế như thể thao hoặc thể chất toàn diện, tiêm chủng và xét nghiệm. Nhân viên y tế sẽ có thể đánh giá những học sinh bị ốm và cho uống thuốc không kê đơn nếu cần. Nhân viên xã hội sẵn sàng cung cấp các đánh giá, giáo dục và tư vấn khi cần thiết. **Mục đích của Trung tâm Y tế tại Trường học là để giữ học sinh ở lại trường và cho phép phụ huynh ở lại làm việc.** Các Trung tâm Y tế có ở nhiều trường học trên toàn tiểu bang và đã cung cấp dịch vụ thành công cho học sinh trong hơn 20 năm.

Phụ huynh hoặc người giám hộ phải viết tên và hoàn thành cẩn thận mẫu đơn chấp thuận đính kèm nếu quý vị muốn sử dụng phòng khám. **Con của quý vị được phục vụ trong Trung tâm Y tế mà không có mẫu đơn chấp thuận hoàn chỉnh.** Nếu mẫu đơn đồng ý không đầy đủ, nó sẽ được trả lại để hoàn tất. Mẫu chấp thuận sẽ có hiệu lực trong suốt thời gian con quý vị khi ghi danh học tại một trường thuộc quận Jefferson được phục vụ bởi các Trung tâm Y tế tại Trường học thuộc quận Jefferson. Chúng tôi sẽ gửi cho quý vị một mẫu đơn mỗi năm cập nhật thông tin quan trọng.

Nếu quý vị có bất kỳ câu hỏi nào, xin vui lòng gọi cho Trung tâm Y tế hoặc liên hệ trực tiếp với tôi.

**Miriam Paiz-Wahl**  
 Miriam Paiz-Wahl, LCSW-BACS  
 Coordinator of School Based Health Centers  
 Email: [Miriam.Paiz-Wahl@jpschools.org](mailto:Miriam.Paiz-Wahl@jpschools.org)  
 (504) 736-7356 (office)





Tên học sinh: \_\_\_\_\_

Ngày Sinh: \_\_\_\_\_

## TIỀN SỬ BỆNH

### LỊCH SỬ BỆNH NHÂN (Vui lòng đánh dấu bất kỳ mục nào áp dụng cho bệnh sử của con quý vị)

Đánh dấu nếu Có ✓		Đánh dấu nếu Có ✓		Đánh dấu nếu Có ✓	
	ADHD		Các vấn đề về tim (e.g. Heart Murmur)		Vấn đề về lời nói
	Dị Ứng		Vấn đề thính giác		Sử dụng chất kích thích
	Thiếu máu		Huyết áp cao		Các vấn đề dạ dày
	Suyễn		Nhức đầu/Chứng đau nửa đầu		Hút thuốc
	Dị tật bẩm sinh: _____		Vấn đề về thận		Động kinh / Động kinh
	Thiếu yếu tố đông máu		Khuyết tật học tập		Thyroid Problems
	Xương/Khớp xương có vấn đề		Chấn thương lớn		Viêm amidan/Strep
	Bệnh trái Rạ (nếu không, ngày chủng ngừa) _____		Chẩn đoán Sức khỏe Tâm thần (ví dụ: trầm cảm, lo lắng): _____		UTI / Nhiễm trùng đường tiết niệu
	Tiểu đường/tiền sử tiểu đường		Bệnh hồi hộp		Vấn đề về tầm nhìn
	Chóng mặt/Ngất xỉu		Sinh non		Khác: _____
	Nhiễm trùng tai		Hụt hơi		Khác: _____

### LỊCH SỬ GIA ĐÌNH (Vui lòng đánh dấu bất kỳ mục nào phù hợp với bệnh sử của gia đình quý vị)

Đánh dấu nếu Có ✓		Liên quan bộ phận nào?	Đánh dấu nếu Có ✓		Liên quan bộ phận nào?
	Nghiện rượu/Sử dụng ma túy			Rối loạn di truyền: _____	
	Dị ứng (côn trùng, thức ăn, thuốc, etc)			Đau tim trước 55 tuổi	
	Thiếu máu			Bệnh tim	
	Suyễn			Huyết áp cao	
	Rối loạn chảy máu			Vấn đề sức khỏe tâm thần Danh sách: _____	
	Ung thư			Co giật	
	Trầm cảm-Tự tử			Bệnh lao	
	Bệnh tiểu đường hoặc tiền tiểu đường			Khác: _____	

## DỊ ỨNG + THUỐC

### HỌC SINH DỊ ỨNG

<u>DỊ ỨNG (Liệt kê thuốc, thực phẩm, côn trùng, vv dị ứng)</u>	<u>SỰ PHẢN ỨNG LẠI</u>

### THUỐC HỌC SINH

<u>TÊN THUỐC</u>	<u>LIỀU LƯỢNG</u>	<u>TẦN SUẤT (Tần suất)</u>

Tên học sinh: \_\_\_\_\_

Ngày Sinh: \_\_\_\_\_


NHẬP VIỆN & PHẪU THUẬT	✓ NẾU CÓ	NĂM HOẶC MÁY TUỔI	BỆNH VIỆN	Lý do nhập viện hoặc phẫu thuật
Con của quý vị đã bao giờ phải nhập viện vì một tình trạng y tế chưa?				
Con quý vị đã bao giờ được phẫu thuật chưa?				Cắt ruột thừa Cắt amidan và/hoặc cắt VA Sửa chữa thoát vị Chỉnh hình (loại): Phẫu thuật khác (loại):

SỨC KHỎE HÀNH VI	✓ NẾU CÓ	NẾU CÓ, XIN GIẢI THÍCH
Con trẻ có dùng thuốc điều trị chứng tăng động giảm chú ý, trầm cảm hoặc các vấn đề sức khỏe tâm thần khác không?		
Có bất kỳ vấn đề sức khỏe hành vi hoặc mối quan tâm tại thời điểm này?		
Bất kỳ nhu cầu đặc biệt nào mà chúng ta nên biết?		
Con của quý vị đã bao giờ được đưa vào bệnh viện vì tình trạng sức khỏe tâm thần chưa?		

**TRUNG TÂM Y TẾ TRÊN TRƯỜNG HỌC JEFFERSON PARISH  
THUỐC KHÔNG THEO TOA**

Các loại thuốc không kê đơn\* sau đây đã được bác sĩ của Trung tâm Y tế chấp thuận để sử dụng cho bạn đưa trẻ bởi Y tá đã đăng ký nếu cần:

Acetaminophen (Tylenol)	Glucose Gel or Tablets	Neosporin
Ammonia Inhalants	Guaifenesin or Guaifenesin DM	Oral Pain Relief Gel(Orajel or Anbesol)
Anti-nausea Liquid (Emetrol)	Hydrocortisone 1% Cream or Ointment	Pepto Bismol
Acid reliever for stomach (Pepcid or Zantac)	Hydrogen Peroxide	Sore Throat Lozenges
Bacitracin	Ibuprofen (Advil)	Sterile Water
Benadryl (Diphenhydramine)	Isopropyl Alcohol	Stik It Skin Adherent
Benzoin Topical	Imodium	Sudafed PE(Phenylephrine HCl 10 mg Tabs)
Betadine Solution	Loratadine (Claritin)	Tums
Caladryl Clear	Lotrimin AF	Vaseline
Calamine Lotion	Maalox	Vitamin A&D Ointment
Chloraseptic Spray	Medicaid	Visine eye drops
Cough Drops	Mylanta	Zyrtec
Debrox (Ear Wax Removal Drops)	Nasal Relief Spray	
Eye Wash Solution	Natural Tears	

\*Generic forms of medication may be substituted.

**Tên học sinh:** \_\_\_\_\_ **Ngày Sinh:** \_\_\_\_\_

Tôi đồng ý rằng học sinh này có thể nhận tất cả các loại thuốc được cung cấp tại Trung tâm Y tế tại Trường ngoại trừ những điều mà tôi đã viết ở đây:

---

---

---

**Tuyên bố Chính sách & Thủ tục:**

Trung tâm Y tế tại Trường học thuộc quận Jefferson (SBHC) sẽ yêu cầu một mẫu đơn chấp thuận/ghi danh hoàn chỉnh để ghi danh học sinh cho các dịch vụ tại SBHC. Mẫu đơn chấp thuận và ghi danh đầy đủ này sẽ tốt cho học sinh miễn là các em đang theo học tại cùng một khu học chánh. SBHC có thể yêu cầu phụ huynh/người giám hộ hợp pháp điền vào mẫu đơn cập nhật hàng năm. Tất cả trẻ vị thành niên, trước khi nhận các dịch vụ, phải có mẫu chấp thuận hiện tại của cha mẹ trong hồ sơ, với các ngoại lệ sau: bệnh nhân là người độc lập hợp pháp hoặc bất kỳ ai từ 18 tuổi trở lên. Tất cả các mẫu chấp thuận của phụ huynh vẫn là một phần của hồ sơ y tế vĩnh viễn. Các mẫu chấp thuận có chữ ký đáng ngờ có thể bị từ chối theo quyết định của nhân viên SBHC. Cha mẹ hoặc người giám hộ được định nghĩa là cha mẹ đẻ hoặc cha mẹ nuôi, trong trường hợp ly hôn, cha mẹ có quyền giám hộ hợp pháp hoặc cha mẹ không có quyền giám hộ nếu người kia không có mặt. Nếu không có lệnh của tòa án, một trong hai phụ huynh có thể đồng ý. Cha mẹ nuôi có thể đồng ý cho người phụ thuộc nhưng phải xuất trình giấy tờ có chữ ký của cha mẹ đẻ hoặc của tòa án. Cha mẹ kế ông bà và những người thân khác không được đồng ý trừ khi họ có thể xuất trình một tài liệu cho thấy rằng họ có quyền giám hộ hợp pháp.

SBHC này tuân theo Luật Louisiana R.S. 37:1262 về việc sử dụng chăm sóc sức khỏe từ xa trong thực hành cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe, chẩn đoán, tư vấn, điều trị và truyền dữ liệu y tế bằng công nghệ tương tác.

Tôi hiểu rằng Văn phòng Y tế Công cộng (“OPH”), Chương trình Sức khỏe Học đường Vị thành niên giám sát SBHC và, như một phần của chương trình như vậy; SBHC phải cung cấp thông tin cho OPH. Do đó, chúng tôi đồng ý tiết lộ thông tin SBHC cho OPH, hoặc đại lý của OPH, liên quan đến hoạt động, tài trợ và giám sát liên tục của các Trung tâm Y tế tại Trường học. Tôi đồng ý tiết lộ thông tin SBHC cho Văn phòng Y tế Công cộng, hoặc cơ quan của họ, liên quan đến hoạt động, tài trợ và giám sát liên tục của SBHC.

**Tính bảo mật:** Các SBHC tuân thủ tất cả các luật hiện hành liên quan đến tính bảo mật của các dịch vụ y tế nói chung và đặc biệt liên quan đến các dịch vụ dành cho trẻ vị thành niên. Tất cả các hồ sơ y tế và sức khỏe tâm thần đều được bảo mật và sẽ được duy trì theo chỉ dẫn của Đạo luật về trách nhiệm giải trình và cung cấp thông tin bảo hiểm y tế (HIPAA). Tôi đồng ý trao đổi thông tin sức khỏe liên quan giữa SBHC của quận Jefferson này và nhà cung cấp dịch vụ y tế cá nhân của học sinh khi được giới thiệu chăm sóc y tế. Tôi có thể yêu cầu một bản sao Thông báo về Thực hành Quyền riêng tư của tổ chức mô tả cách sử dụng và chia sẻ thông tin sức khỏe. Tôi hiểu rằng SBHC của quận Jefferson có quyền thay đổi thông báo này bất cứ lúc nào. Tôi có thể lấy một bản sao hiện tại bằng cách liên hệ trực tiếp với SBHC hoặc gọi số 504-349-8996.

**Luật Louisiana R.S. 40:31.3 quy định rằng: Nghiêm cấm các trung tâm y tế trong trường học: (1) Tư vấn hoặc ủng hộ việc phá thai dưới bất kỳ hình thức nào hoặc giới thiệu bất kỳ học sinh nào đến bất kỳ tổ chức nào để được tư vấn hoặc ủng hộ việc phá thai. (2) Phân phối tại bất kỳ trường công lập nào bất kỳ loại thuốc, thiết bị tránh thai hoặc phá thai hoặc sản phẩm tương tự nào khác. Báo cáo các hành vi vi phạm các quy định cấm tư vấn, vận động hoặc giới thiệu phá thai; hoặc phân phối các biện pháp tránh thai, thiết bị thuốc phá thai hoặc các sản phẩm tương tự khác, hãy liên hệ với Chương trình Sức khỏe Học đường Vị thành niên tại Văn phòng Y tế Công cộng theo số 504.568.3504.**

Bằng việc ký tên đồng ý này, quý vị đồng ý để SBHC cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe ban đầu, toàn diện và phòng ngừa, khám sức khỏe, chủng ngừa, kiểm tra sức khỏe, xét nghiệm/chẩn đoán, xét nghiệm STI và theo dõi, chăm sóc cấp tính cho bệnh nhẹ và thương tích bao gồm cả thuốc men, nếu được chỉ định, chăm sóc nha khoa (nếu có), quản lý bệnh mãn tính, dịch vụ sức khỏe hành vi, giáo dục sức khỏe và phòng ngừa, quản lý trường học, giới thiệu và theo dõi trong trường hợp khẩn cấp, giới thiệu đến chăm sóc đặc biệt, đánh giá rủi ro và dịch vụ chăm sóc sức khỏe từ xa.

Tôi, với tư cách là phụ huynh/người giám hộ hợp pháp, hiểu rằng tôi sẽ không bị tính phí cho bất kỳ dịch vụ nào được cung cấp tại SBHC. Tôi cũng hiểu rằng các SBHC của quận Jefferson, Access Health Louisiana hoặc nhà cung cấp dịch vụ y tế có thể lập hóa đơn cho Medicaid hoặc các nhà cung cấp bảo hiểm khác cho các dịch vụ này. Tôi ủy quyền/chỉ định thanh toán các khoản trợ cấp được ủy quyền trực tiếp cho các SBHC của quận Jefferson và/hoặc Access Health Louisiana. Tôi hiểu rằng SBHC được điều hành bởi Hệ thống Trường Công lập quận Jefferson và các nhân viên cũng như nhà thầu của hệ thống, Access Health Louisiana.

Chữ ký của tôi dưới đây xác nhận rằng tôi cho phép học sinh này nhận các dịch vụ do SBHC cung cấp. Sự đồng ý này có hiệu lực khi học sinh đang theo học tại một trường công lập trong khu học chánh này trừ khi SBHC được thông báo bằng văn bản rằng tôi không còn muốn học sinh đó nhận các dịch vụ nữa.

Viết tên của Phụ huynh/Giám hộ (hoặc học sinh trên 18 tuổi)

Liên hệ với học sinh

Chữ ký của Phụ huynh/Giám hộ (hoặc học sinh trên 18 tuổi)

Ngày

*Một bản sao của tài liệu này có thể được cung cấp cho phụ huynh hoặc người giám hộ theo yêu cầu, trên trang web của chúng tôi [jpschools.org/sbhc](https://jpschools.org/sbhc) or*



by scanning